

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA  
FACULTAD DE IDIOMAS  
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES**



**“El uso de metáforas en la redacción de textos científicos/académicos de los alumnos de la  
Facultad de Idiomas en la Universidad Autónoma de Baja California”**

**Para obtener el grado de Maestro en Lenguas Modernas**

**Presenta**

**Eric Rodríguez Pintle**

**Tijuana, Baja California, junio 2017**

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA  
FACULTAD DE IDIOMAS  
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES**



**“El uso de metáforas en la redacción de textos científicos/académicos de los alumnos de la  
Facultad de Idiomas en la Universidad Autónoma de Baja California” Para  
obtener el grado de Maestro en Lenguas Modernas**

**Presenta:**

**Eric Rodríguez Pintle**

**Aprobado por**

---

**Dr. Francisco Javier Hernández Quezada  
Director del trabajo terminal**

---

**Dra. Rosío del Carmen Molina Landeros  
Codirectora del trabajo terminal**

---

**Mtra. Blanca Amalia Robles Gutiérrez  
Lectora del trabajo terminal**

**Tijuana, Baja California, junio 2017**

## Índice

Dedicatoria .....	3
Agradecimientos .....	4
Resumen .....	7
Capítulo I. Introducción .....	9
1.1 Antecedentes .....	9
1.2 Planteamiento del problema .....	12
1.3 Objetivos .....	14
1.3.1 Objetivo general. ....	14
1.3.2 Objetivos específicos: .....	14
1.4 Justificación .....	14
Capítulo II Marco Teórico .....	16
2.1 La lengua .....	16
2.1.1 Lengua oral. ....	17
2.1.2 Lengua escrita. ....	18
2.2 Lingüística cognitiva .....	20
2.2.1 Categorización. ....	21
2.2.2 Corporeización.....	23
2.2.3 Sentido Figurado.....	24
2.2.4 Metáfora conceptual. ....	24
2.3 Derecho a la información .....	28
2.3.1 Proceso de comunicación .....	28
2.3.2 Ética del discurso .....	31
2.3.3 La lectura y su impacto en la sociedad .....	33
2.3.4 Relación entre lectura y realidad .....	34
2.3.5 Repercusiones cognitivas en el acto de lecto-escritura .....	35
2.4 Creación de Manuales .....	37
2.4.1 Posibles lectores .....	38
Capítulo III. Marco Metodológico .....	40
3.1 Primera fase: Investigación documental .....	42
3.2 Segunda fase: Investigación de campo.....	45
3.2.1 Enfoque metodológico. ....	46
3.2.2 Definición de variables, categorías e indicadores. ....	47

3.2.3 Universo o población. ....	48
3.2.4 Descripción de la muestra.....	49
3.2.5 Selección y elaboración de instrumentos.....	50
3.2.6 Análisis de la información .....	51
3.3 Diseño de la propuesta .....	54
Capítulo IV. Resultados .....	56
4.1 Resultados cuantitativos .....	57
4.1.1 Características generales de la muestra .....	57
4.2 Resultados cualitativos cuantificables .....	61
4.2.1 MCEs y PMCs en la Justificación .....	63
4.2.2 MCEs y PMCs en el Marco Teórico .....	65
4.2.3 MCEs y PMCs en la Conclusión .....	66
4.3 Metainferencias .....	71
4.4 Diseño de la Propuesta .....	72
4.3.1 Presentación del producto .....	73
4.3.2 Operatividad del manual .....	74
4.3.3 Contenidos .....	74
Capítulo V. Conclusiones .....	79
Referencias .....	82
Anexos .....	84

## Índice de Tablas y Figuras

### Tablas

1. Tabla 1. Casos encontrados en las tesinas dirigidas por cada profesor.....	62
2. Tabla 2. Resultados de MCEs y PMCs en la Justificación.....	65
3. Tabla 3. Comparación de MCE y PMC en el apartado de conclusiones.....	69
4. Tabla 4. Resultados de MCEs y PMCs en la justificación, marco teórico y conclusión.....	71
5. Tabla 5. Metainferencias: variables, datos cuantitativos y cualitativos.....	72

### Figuras

Figura 1. Porcentaje de distribución de carreras.....	58
Figura 2. Porcentajes de profesores y sus tesinas dirigidas.....	60
Figura 3. Porcentaje de MCEs y PMCs en el apartado de Justificación.....	63
Figura 4. Porcentaje de MCEs y PMCs en el apartado de Marco Teórico.....	65
Figura 5. Porcentaje de MCEs y PMCs en el apartado de Conclusión.....	68

## **Resumen**

El siguiente trabajo se enfoca en analizar textos científicos/académicos a nivel licenciatura con la finalidad de identificar el uso de metáforas como una herramienta explicativa. La metodología seleccionada es de tipo mixta, con una combinación entre un trabajo documental y de campo. La muestra para el estudio es aleatoria y fue redactada por los propios alumnos de las licenciaturas en Traducción y en Docencia de Idiomas de la Facultad de idiomas UABC Tijuana que hayan ya cursado la materia *Seminario de investigación*, debido a que en este punto ellos debieron elaborar una tesina. Una vez recopilada la información, analizamos tanto las tendencias en el uso de metáforas como herramientas explicativas como los conceptos que admitieran una metáfora conceptual, y dado que se trabajó con distintas generaciones pudimos analizar y contrastarlas. En este sentido, se encontraron limitaciones en la redacción que pudieran afectar el alcance de las ideas planteadas por los autores. Los resultados se usaron para identificar las necesidades a considerar en la estructuración del producto propuesto; el diseño de un manual que sensibilice e instruya en torno al uso de determinadas expresiones lingüísticas que permitan a los alumnos compartir las reflexiones producto de sus textos a una audiencia más amplia.